

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA/ UFSC
SECRETARIA DE AÇÕES AFIRMATIVAS E DIVERSIDADES/ SAAD
COORDENADORIA DE ACESSIBILIDADE EDUCACIONAL/ CAE

Tutorial: Inserindo legendas em vídeos pelo Youtube

Descrição: O fundo da página inicial traz a fotografia em tom avermelhado das mãos de um adulto sobre o teclado de um notebook. Na parte superior e ao centro, em letras brancas, Universidade Federal de Santa Catarina, Secretaria de Ações Afirmativas e Diversidades, Coordenadoria de Acessibilidade Educacional. No centro da página, o título "Tutorial: Inserindo legendas em vídeos pelo YouTube" em branco. Na parte inferior, logo da UFSC no canto esquerdo e da CAE à direita.



Sumário

1. Acesso ao YouTube	3
2. Acesso ao YouTube Studio	5
3. Envio de vídeos	6
4. Configurações de envio	8
5. Adição de legenda no YouTube Studio	13
5.1. Sobre transcrição automática	15
5.2. Janela de edição de legenda	16
6. Visualização do resultado final no YouTube	20
7. Créditos e Referências	22

Descrição: Na parte superior, sobre tarja vermelha, está escrito “Sumário” em letras brancas do lado direito e logo da CAE à esquerda. Ao centro, linhas horizontais com os títulos das seções dos materiais e respectivas páginas: 1. Acesso ao YouTube, página 3; 2. Acesso ao YouTube Studio, página 5; 3. Envio de vídeos, página 6; 4. Configurações de envio, página 8; 5. Adição de legenda no YouTube Studio, página 13; 5.1. Sobre transcrição automática, página 15; 5.2. Janela de edição de legenda, página 16; 6. Visualização do resultado final no YouTube, página 20; 7. Créditos e referências, página 22. Na parte inferior, triângulo horizontal branco dentro de um retângulo vermelho, semelhante à tecla play, símbolo do YouTube. Ao lado esquerdo do símbolo, três listras horizontais nas cores do logo da CAE: vermelho, laranja e azul.

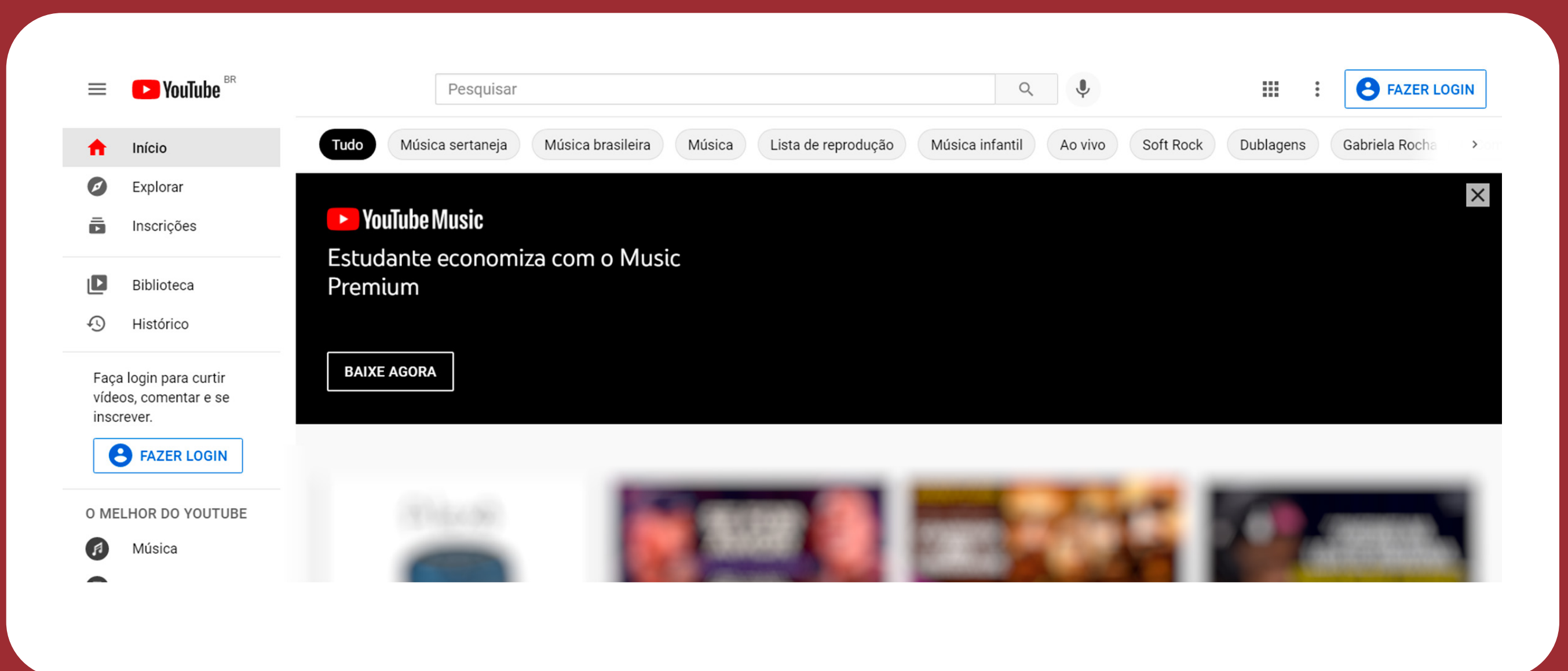
1

Acesso ao YouTube

1. Para inserir a legenda em um vídeo no YouTube é necessário ter uma conta no mesmo.

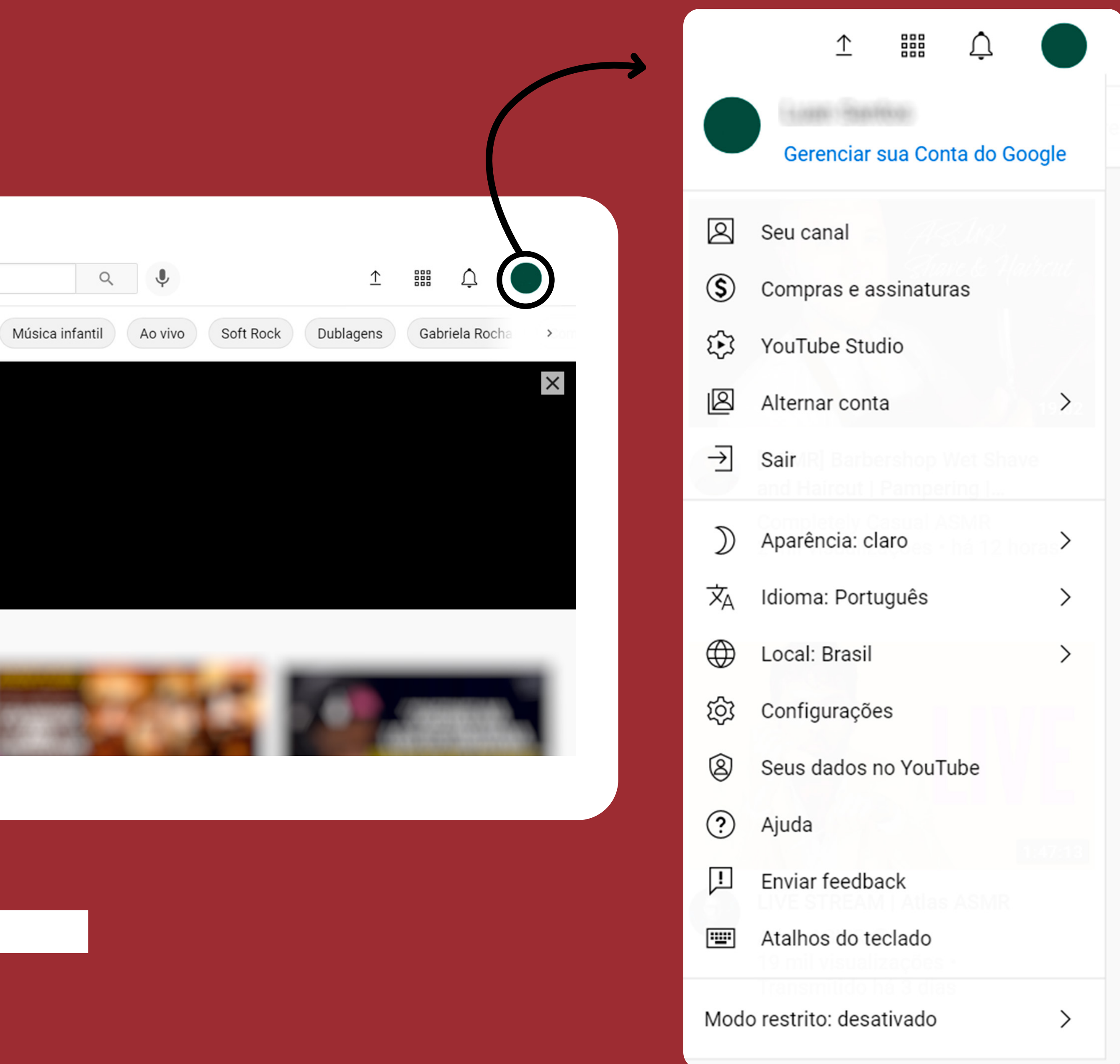
Para isso, você precisará ter um e-mail do Gmail (www.gmail.com), opção criar e-mail.

2. Após isto, acessar o site do Youtube (www.youtube.com) e fazer login com o mesmo e-mail e senha do Gmail.



Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No alto, sobre tarja branca, o número 1 em preto no interior de círculo tracejado em vermelho, e ao lado o título “Acesso ao YouTube” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, dois itens de instruções em letras brancas: no primeiro item está escrito “Para inserir a legenda em um vídeo no YouTube é necessário ter uma conta no mesmo. Para isso, você precisará ter um e-mail do Gmail (www.gmail.com), opção criar e-mail”. No segundo item está escrito “Após isto, acessar o site do YouTube (www.youtube.com) e fazer login com o mesmo e-mail e senha do Gmail”. Abaixo, desenho em branco do monitor de um computador. No interior do monitor, aparece uma tela do site do Youtube.

3. Clique no símbolo da conta logada, que pode conter uma foto ou letra. Ao clicar aparecerá algumas opções:

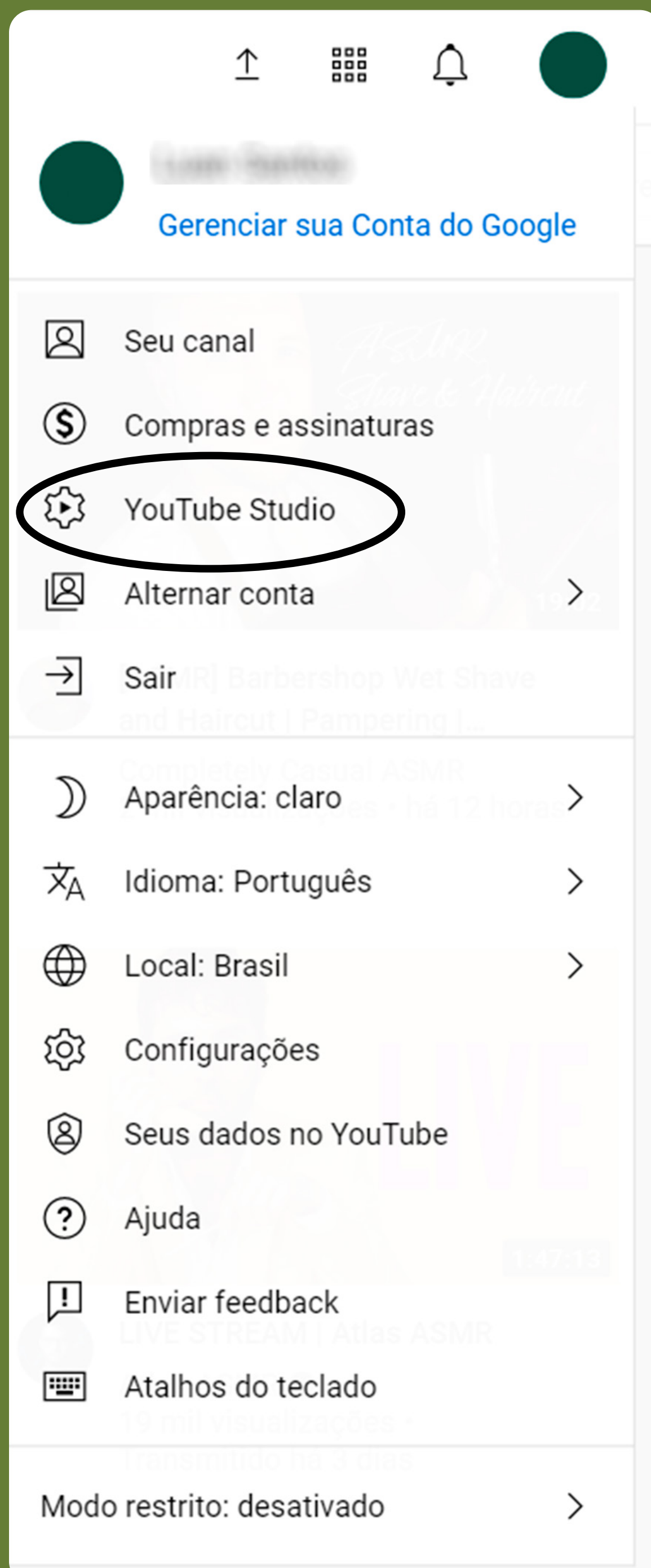


Descrição: Detalhe da metade esquerda de um monitor branco sobre fundo vermelho. No interior do monitor, está a imagem da página do YouTube com o símbolo de “conta logada” (um círculo escuro no canto superior direito). No lado direito da imagem, fora do monitor, detalhe da aba que é aberta ao acionar o símbolo de logado. Existe uma seta preta que sai do monitor e aponta para a aba que é aberta. No alto da página, instrução: “3. Clique no símbolo da conta logada, que pode conter uma foto ou letra. Ao clicar aparecerá algumas opções”.

2

Acesso ao YouTube Studio

1. Clique na opção YouTube studio como mostrado abaixo:



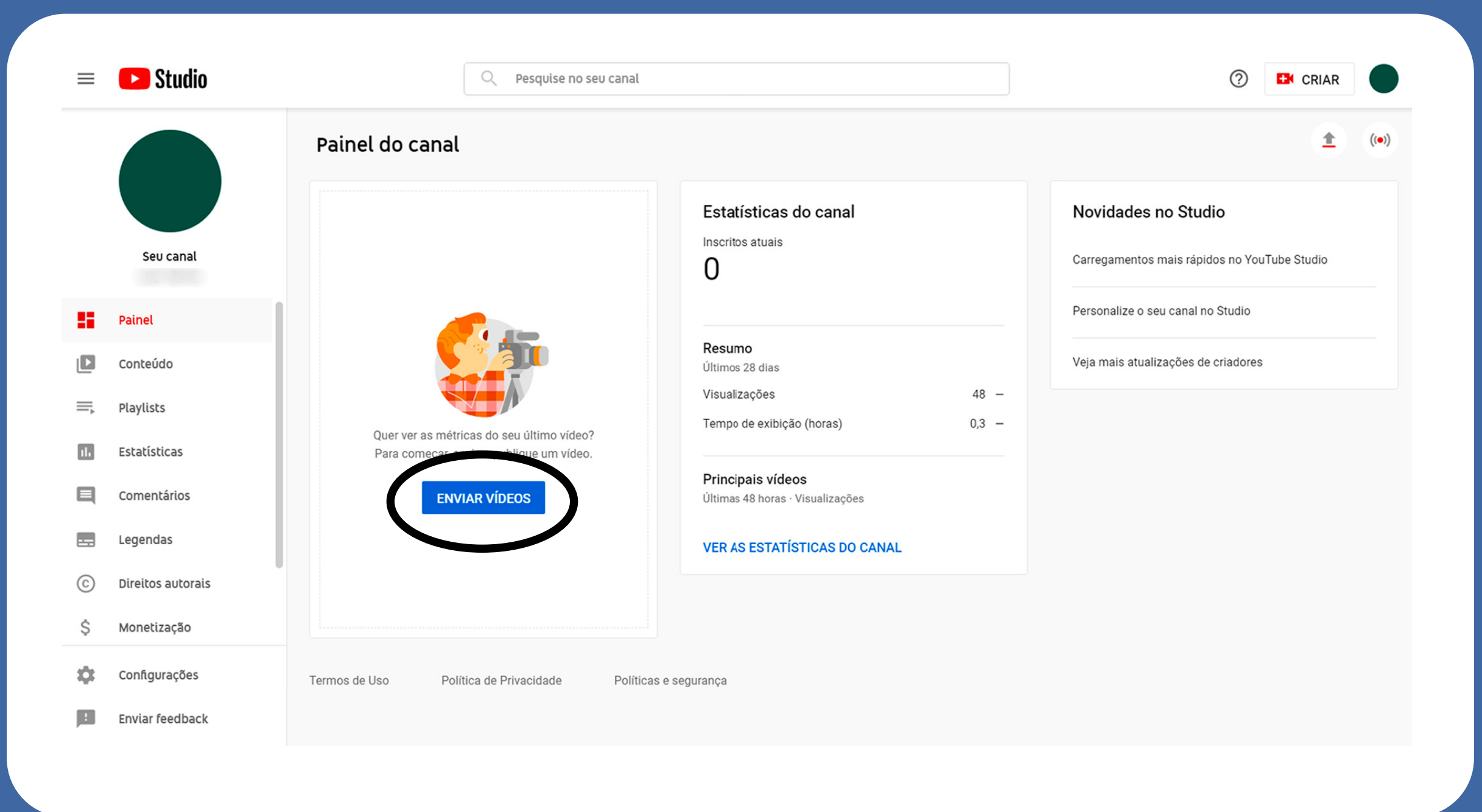
Descrição: Fundo da página na cor verde. No alto, sobre tarja branca, o número 2 em preto no interior de círculo tracejado em verde, e ao lado o título "Acesso ao YouTube Studio" em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, no centro, imagem de uma aba com vários itens distribuídos em linhas. A terceira linha, onde se lê "YouTube Studio", está em destaque, circulada em preto. Acima está escrito em letras brancas o item de instrução: "1. Clique na opção YouTube studio como mostrado abaixo".

3

Envio de vídeos

1. Aparecerá a tela do painel de seu canal do Youtube, conforme mostrado abaixo.

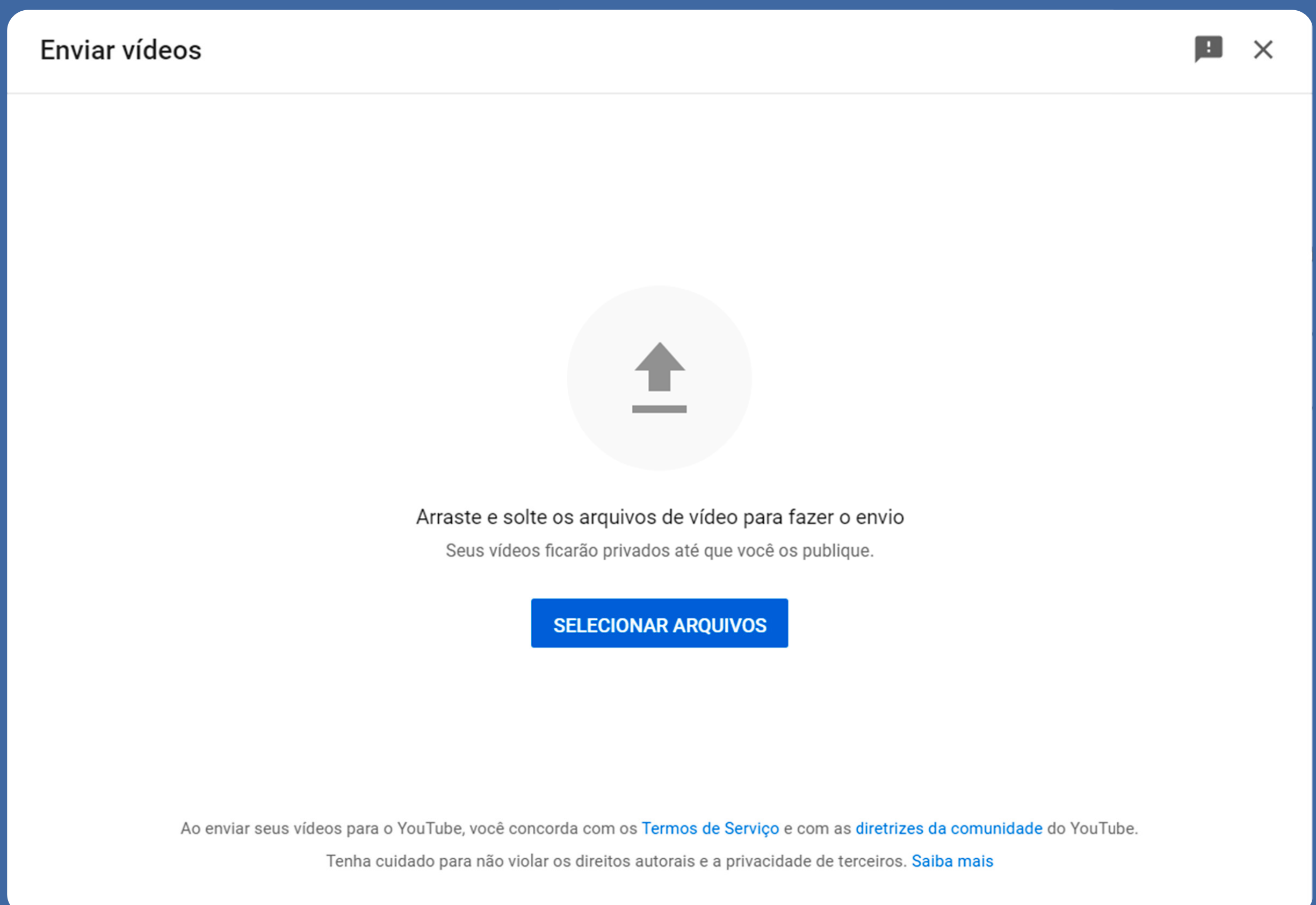
Clique em “Enviar vídeos”, para adicionar um novo vídeo ao seu canal.



Descrição: Fundo da página na cor azul. No alto, sobre tarja branca, o número 3 em preto no interior de círculo tracejado em azul, e ao lado o título “Envio de vídeos” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, está escrito em letras brancas o item de instrução: “1. Aparecerá a tela do painel de seu canal do Youtube, conforme mostrado abaixo. Clique em “Enviar vídeos”, para adicionar um novo vídeo ao seu canal”. Abaixo, desenho em branco do monitor de um computador. No interior do monitor, está uma tela do site do Youtube, com a tecla de enviar vídeos em destaque. A tecla está circundada por uma elipse em preto.

2. Em seguida abrirá uma janela com a opção “selecionar arquivos”.

Além disso, a janela oferece a opção de clicar e arrastar o vídeo direto do seu explorador de arquivos para o navegador web que estiver usando.



Descrição: Fundo da página na cor azul. No alto da página, está escrito em letras brancas a instrução: “2. Em seguida abrirá uma janela com a opção “selecionar arquivos”. Além disso, a janela oferece a opção de clicar e arrastar o vídeo direto do seu explorador de arquivos para o navegador web que estiver usando”. Abaixo, imagem da janela mencionada, um retângulo branco no interior do qual as informações acima aparecem escritas em letras pretas, incluindo o ícone do botão de selecionar arquivos, um pequeno retângulo azul dentro do qual está escrito “selecionar arquivos” em letras brancas.

4

Configurações de envio

1. Após o envio do vídeo, uma nova tela com a aba detalhes será aberta, na qual você pode editar o nome do vídeo e adicionar a descrição do vídeo. É possível ainda editar outras funções.

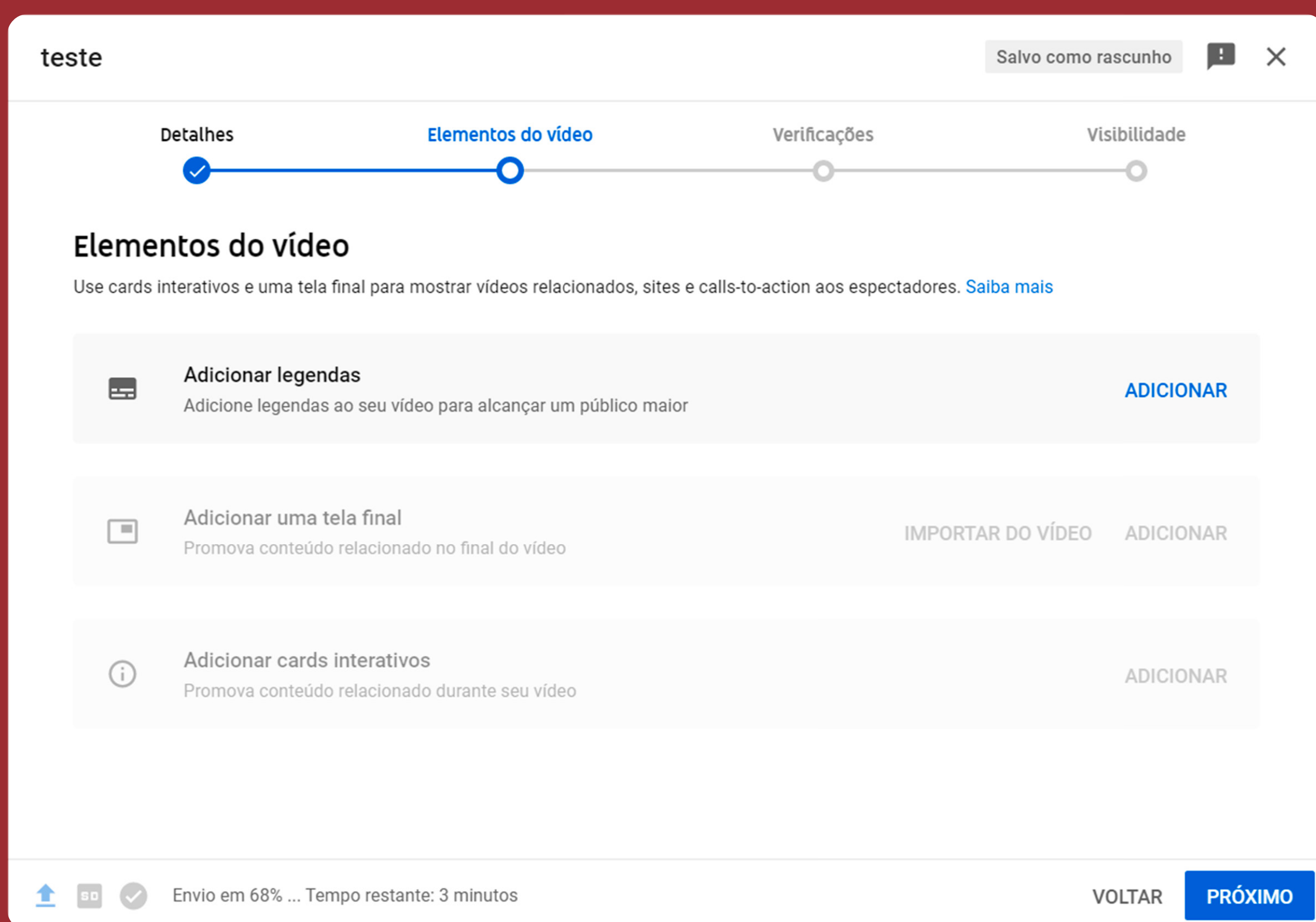
A captura de tela mostra a interface de configuração de envio de vídeo no YouTube. No topo, há uma barra de progresso com quatro etapas: 'Detalhes' (selecionada), 'Elementos do vídeo', 'Verificações' e 'Visibilidade'. Abaixo, a seção 'Detalhes' contém um campo de 'Título (obrigatório)' com o texto 'teste', um campo de 'Descrição' com o texto 'Fale sobre seu vídeo para os espectadores' e uma seção de 'Miniatura' com a opção 'Fazer upload de'. À direita, há uma seção de 'Enviando vídeo...' com o link do vídeo 'https://youtu.be/fdwbMuDk85c' e o nome do arquivo 'teste.mp4'. No rodapé, há uma barra de status com o ícone de upload, o texto 'Envio em 4% ...' e um botão 'PRÓXIMO'.

Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No alto, sobre tarja branca, o número 4 em preto no interior de círculo tracejado em vermelho, e ao lado o título “Configurações de envio” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, está escrito em letras brancas o item de instrução: “1. Após o envio do vídeo, uma nova tela com a aba detalhes será aberta, na qual você pode editar o nome do vídeo e adicionar a descrição do vídeo. É possível ainda editar outras funções”. Abaixo, janela da etapa de detalhes, um retângulo branco no interior do qual aparecem as informações acima escritas com letras pretas.

2. É obrigatório selecionar se o vídeo pode ser visto por crianças ou não para poder clicar no botão “Próximo”.

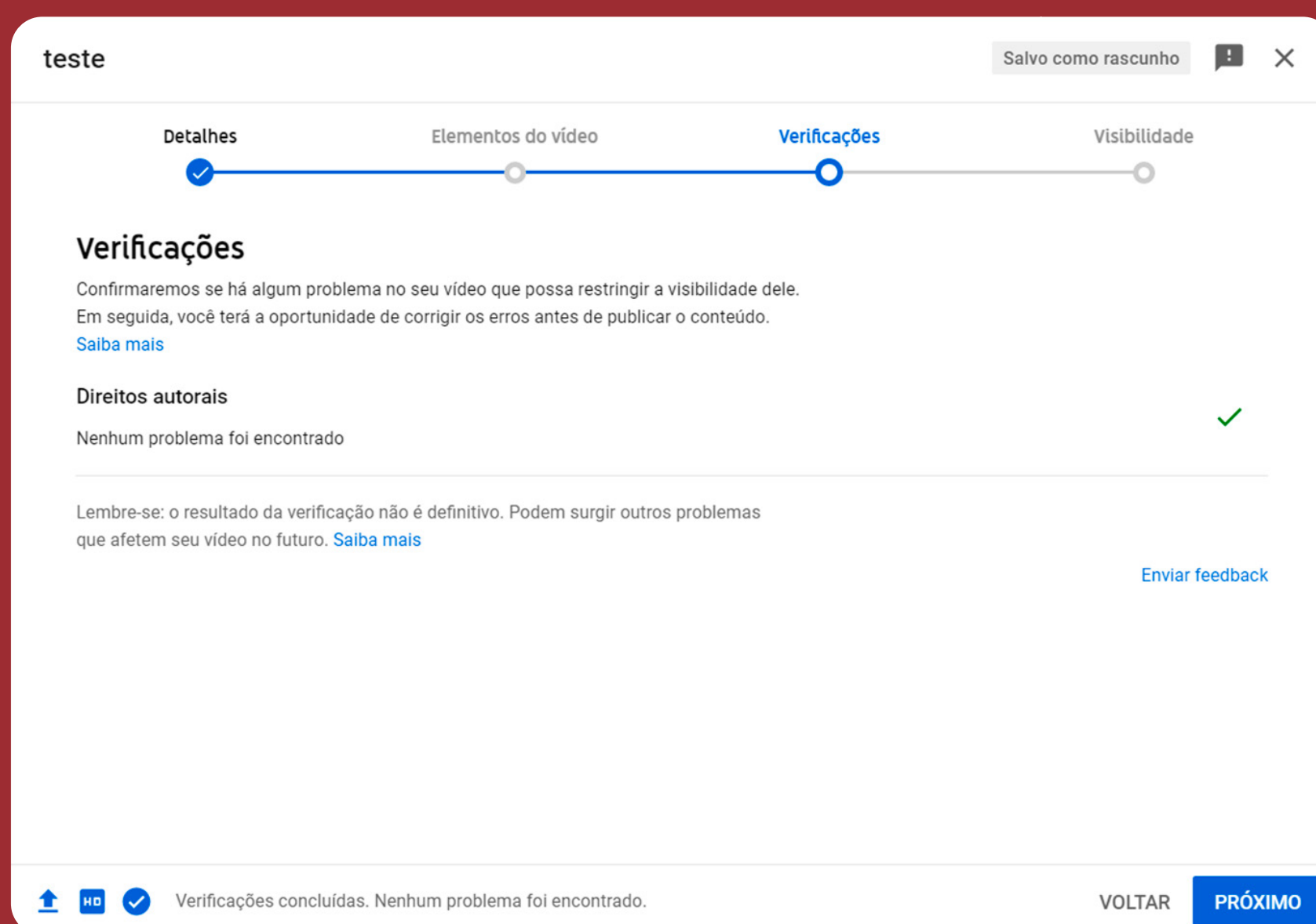
PRÓXIMO

3. A próxima aba é denominada elementos do vídeo, no qual constam as opções de adicionar legenda, tela final e cards. Clique em “Próximo”.

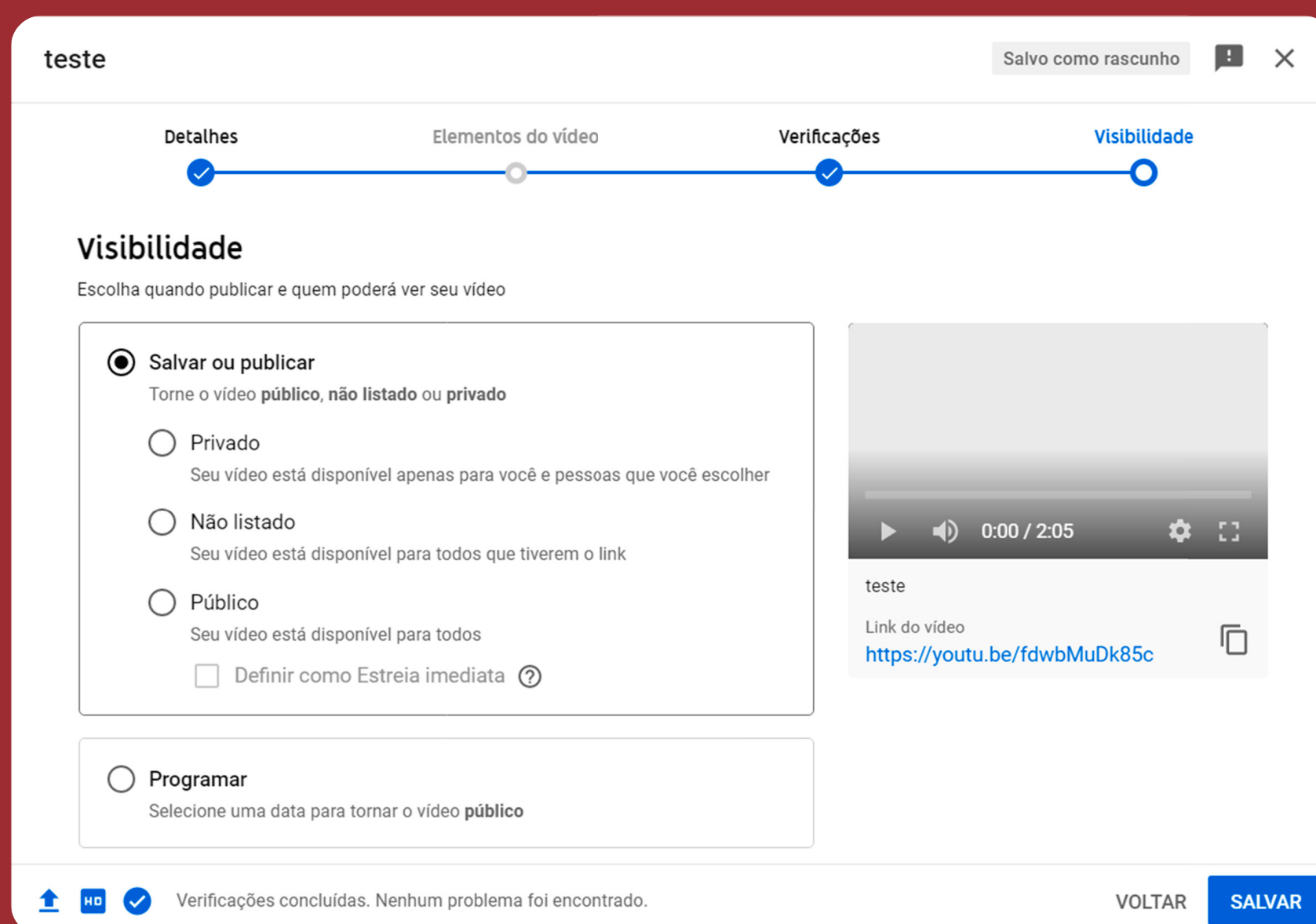


Descrição: Fundo da página na cor vermelha. Na parte superior, está escrito em letras brancas a instrução: “2. É obrigatório selecionar se o vídeo pode ser visto por crianças ou não para poder clicar no botão Próximo”. Abaixo da instrução, ícone do botão mencionado: retângulo azul com a palavra próximo, escrita em branco no seu interior. Imediatamente abaixo, escrito em letras brancas a instrução: “3. A próxima aba é denominada elementos do vídeo, no qual constam as opções de adicionar legenda, tela final e cards. Clique em Próximo”. Abaixo da instrução, imagem da janela de teste dos elementos do vídeo, um retângulo branco com as informações acima que aparecem escritas em letras pretas.

4. Na aba verificações, o Youtube irá analisar o vídeo, buscando se existe conteúdo de direito autoral. Caso nenhum problema seja encontrado, clique em “Próximo”.



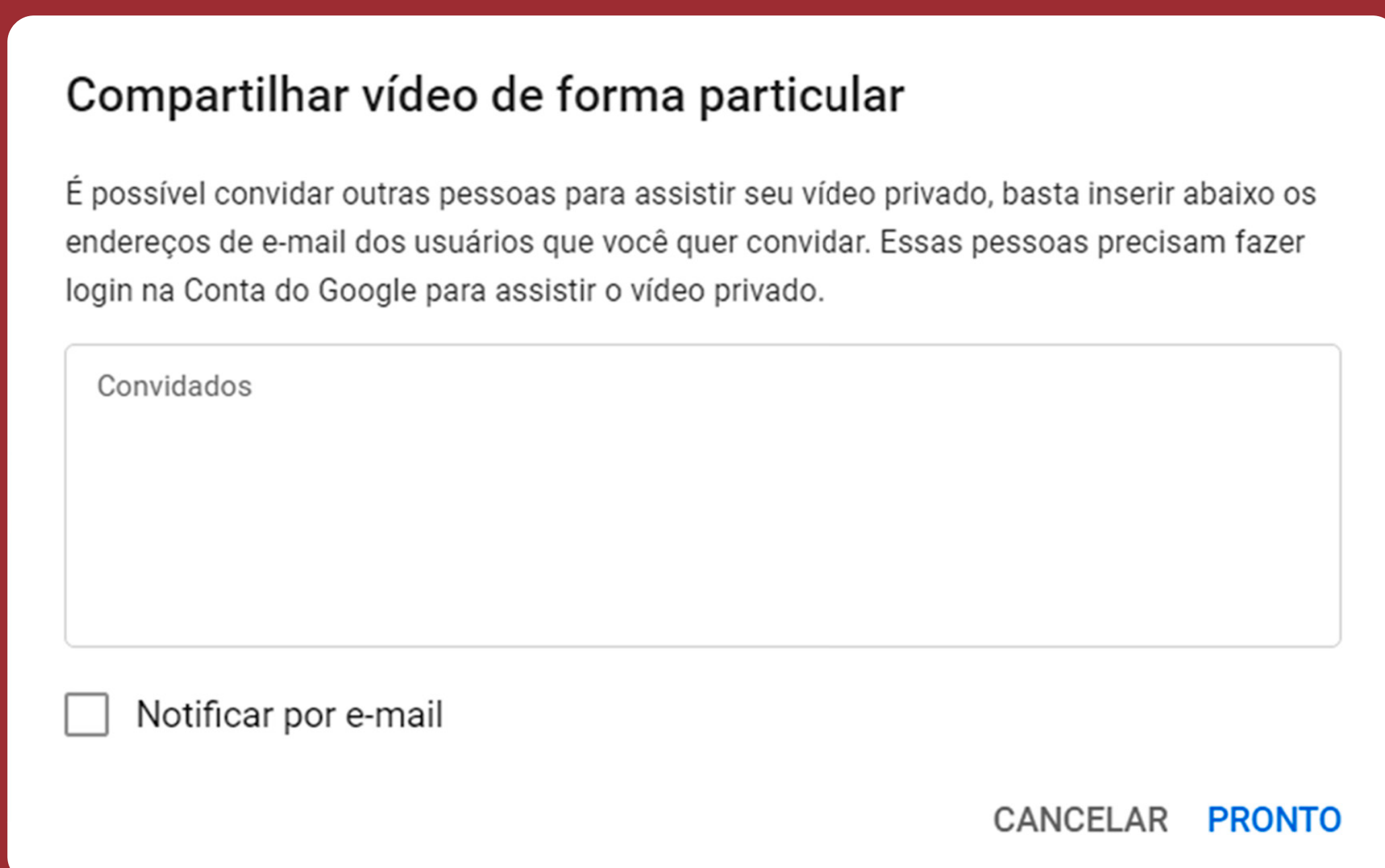
5. Em seguida, tem-se a aba visibilidade, na qual o Youtube oferecerá opções para se salvar ou publicar o vídeo (privado, não listado e público), além da opção de programar a publicação. A direita há uma pré-visualização do vídeo junto com o link do mesmo.



Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No alto, está escrito em letras brancas o item de instrução: “4. Na aba verificações, o Youtube irá analisar o vídeo, buscando se existe conteúdo de direito autoral. Caso nenhum problema seja encontrado, clique em Próximo”. Abaixo, janela da etapa de detalhes, um retângulo branco no interior do qual aparecem as informações acima escritas com letras pretas. Imediatamente abaixo, escrito em letras brancas o item de instrução: “5. Em seguida, tem-se a aba visibilidade, na qual o Youtube oferecerá opções para se salvar ou publicar o vídeo (privado, não listado e público), além da opção de programar a publicação. A direita há uma pré-visualização do vídeo junto com o link do mesmo”. Abaixo da instrução, imagem da janela de teste “visibilidade”, um retângulo branco com as informações acima escritas em preto, além de uma janela de vídeo que também aparece em seu interior.

O modo de visualização privado é aquele no qual apenas você e pessoas selecionadas podem assistir ao vídeo.

Ao clicar nele, abrirá uma nova janela intitulada “compartilhar vídeo de forma particular”, na qual você pode digitar o e-mail da pessoa escolhida, além de poder decidir se a mesma receberá um aviso pelo o e-mail ou não.



Compartilhar vídeo de forma particular

É possível convidar outras pessoas para assistir seu vídeo privado, basta inserir abaixo os endereços de e-mail dos usuários que você quer convidar. Essas pessoas precisam fazer login na Conta do Google para assistir o vídeo privado.

Convidados

Notificar por e-mail

CANCELAR PRONTO

Não-Listado: apenas pessoas com o link podem assistir ao vídeo.

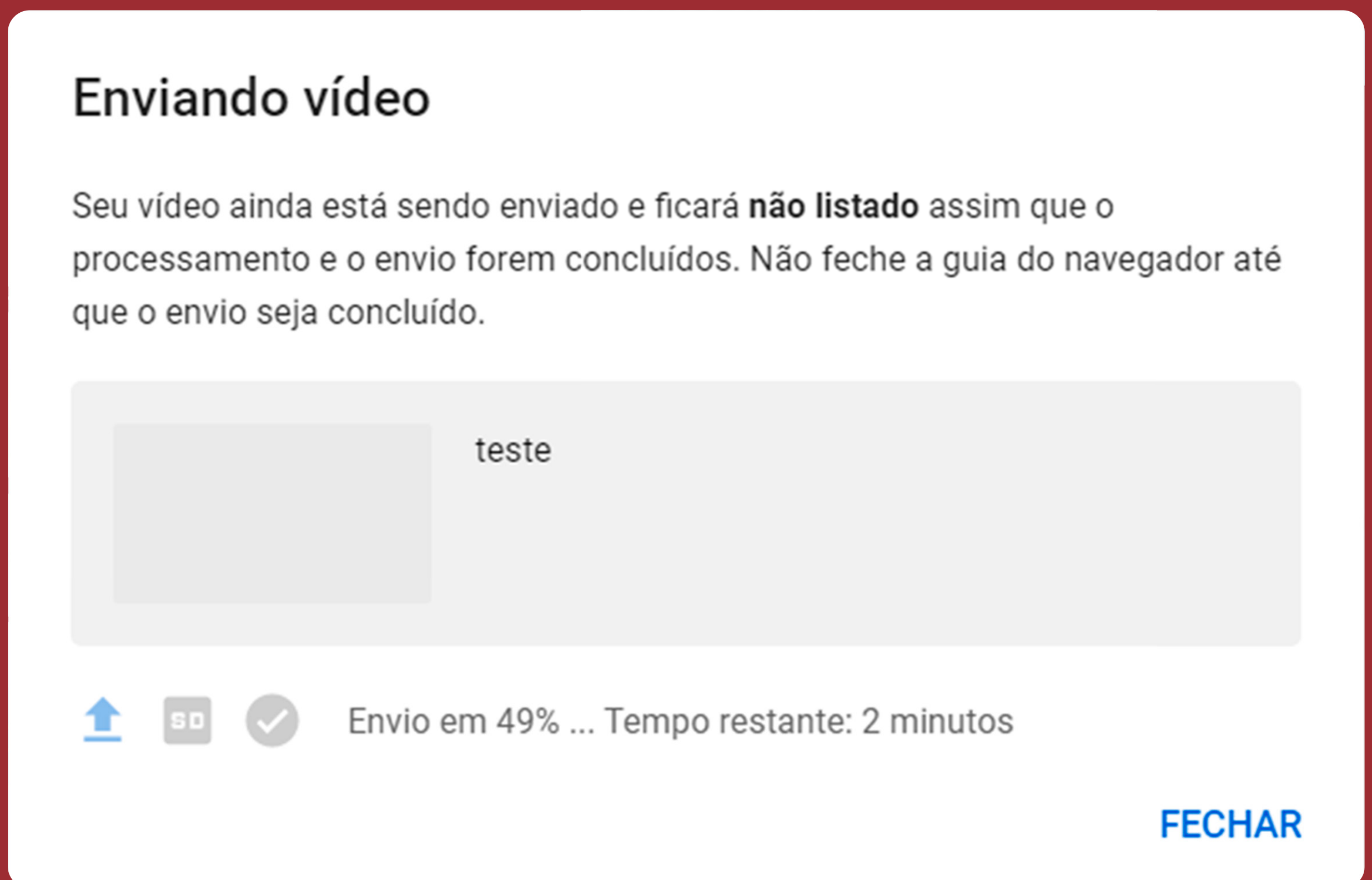
Público: fica disponível para ser buscado e assistido por qualquer pessoa no Youtube.

6. Assim que definida a visibilidade, clique em “Salvar”.

SALVAR

Descrição: Página com fundo vermelho. No alto, em letras brancas está escrito: “O modo de visualização privado é aquele no qual apenas você e pessoas selecionadas podem assistir ao vídeo. Ao clicar nele, abrirá uma nova janela intitulada “compartilhar vídeo de forma particular”, na qual você pode digitar o e-mail da pessoa escolhida, além de poder decidir se a mesma receberá um aviso pelo o e-mail ou não”. Abaixo, imagem da janela de compartilhamento privado, um retângulo branco com as informações acima escritas em preto no seu interior. Abaixo do retângulo, seguem escritos outros passos em letras brancas: “Não listado: apenas pessoas com o link podem assistir ao vídeo. Público: fica disponível para ser buscado e assistido por qualquer pessoa no YouTube. 6. Assim que definida a visibilidade, clique em Salvar”. Imediatamente abaixo dessa instrução, imagem do ícone de salvamento: retângulo azul dentro do qual está a palavra “Salvar” em branco.

Aparecerá uma janela com um aviso sobre não fechar a guia do navegador, além de mostrar o progresso de envio do vídeo ao Youtube.



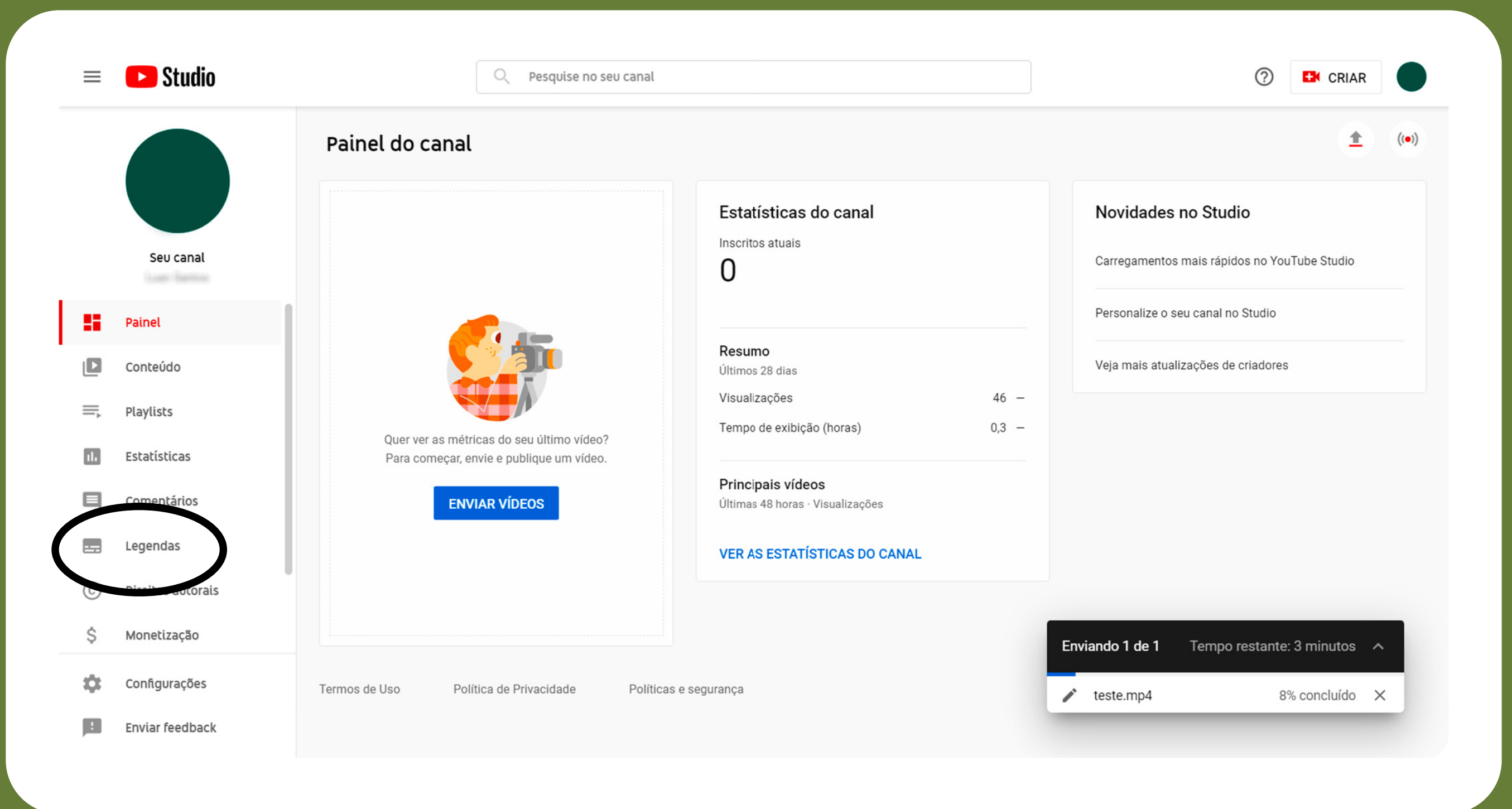
7. Clique em "Fechar" se quiser minimizar essa janela na guia atual do navegador enquanto navega pelo Youtube Studio.

Descrição: Fundo da página em vermelho No topo, em letras brancas, está escrito a instrução: "Aparecerá uma janela com um aviso sobre não fechar a guia do navegador, além de mostrar o progresso de envio do vídeo ao YouTube". Abaixo da instrução, imagem da janela de envio do vídeo, um retângulo branco com as informações acima escritas em preto no seu interior. Abaixo do retângulo, mais uma instrução, escrita com letras brancas: "7. Clique em "Fechar" se quiser minimizar essa janela na guia atual do navegador enquanto navega pelo YouTube Studio".

5

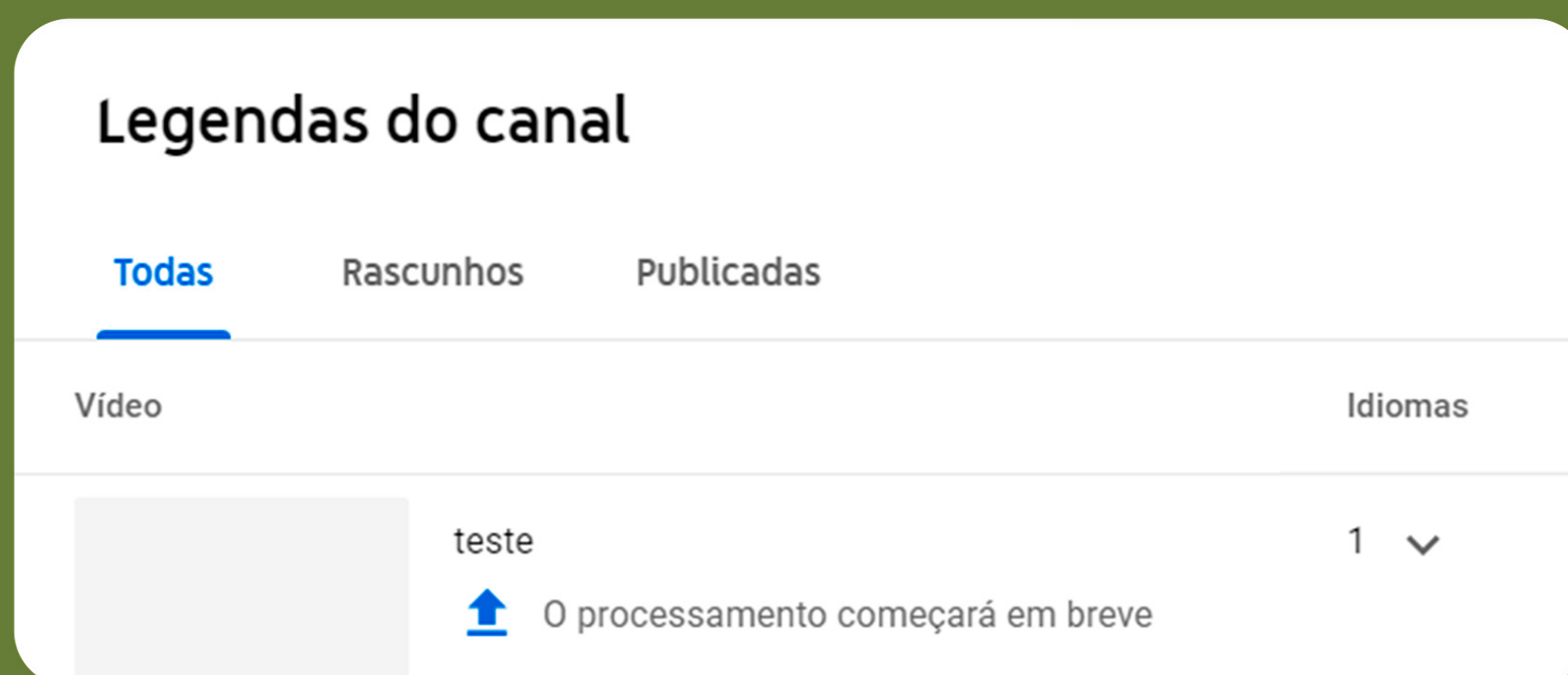
Adição de legenda no YouTube Studio

1. Na tela inicial do Youtube Studio, vá ao menu de opções à esquerda e clique em “Legendas”.

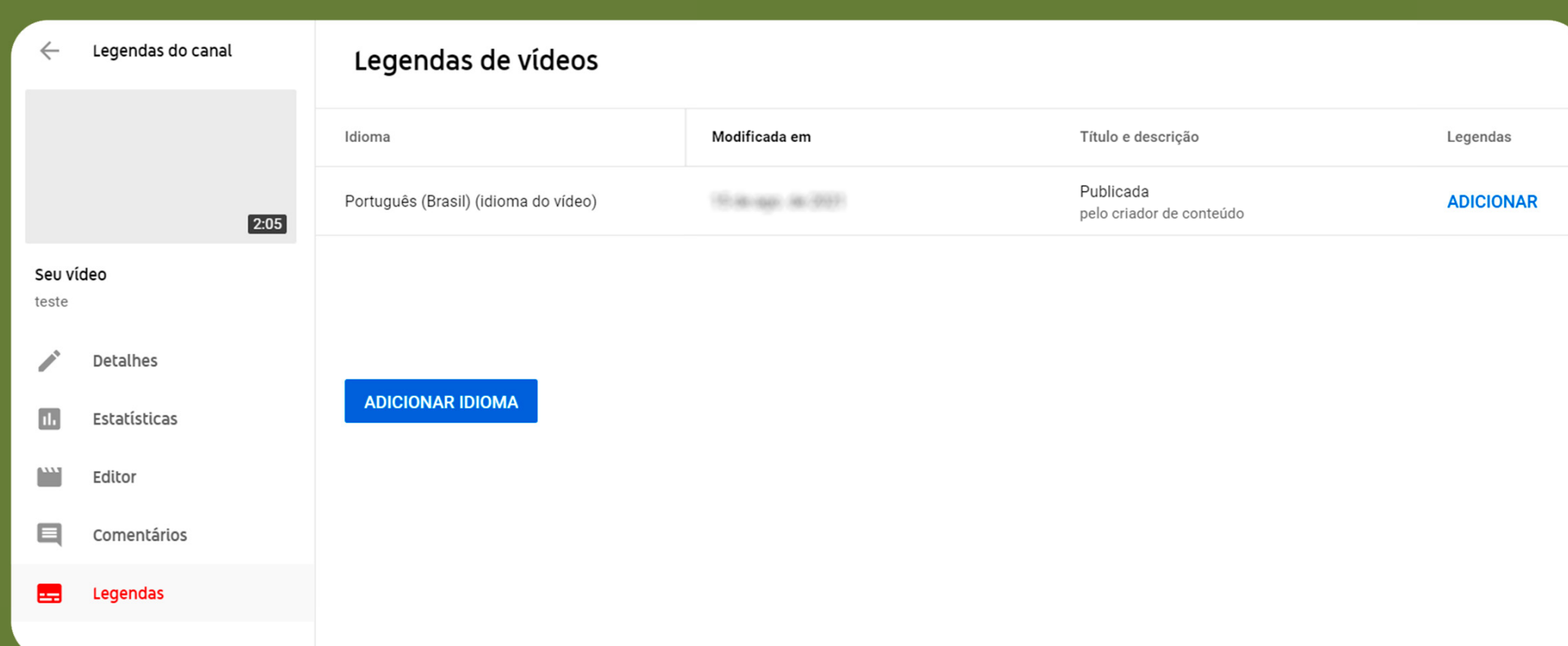


Descrição: Fundo da página na cor verde. No alto, sobre tarja branca, o número 5 em preto no interior de círculo tracejado em verde, e ao lado o título “Adição de legenda no YouTube Studio” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, está escrito em letras brancas a instrução: “1. Na tela inicial do Youtube Studio, vá ao menu de opções à esquerda e clique em “Legendas”. Abaixo, desenho em branco do monitor de um computador. No interior do monitor, aparece uma tela do site do Youtube, com o item “legendas” em destaque, circundado por uma elipse em preto.

2. Irá aparecer todos os seus vídeos. Clique no nome do vídeo que você deseja legendar para abrir a edição de legenda.



3. Selecione o idioma escolhido para adicionar a legenda clicando "Adicionar".



Se optar por adicionar outro idioma, clique em "Adicionar idioma" e repita a etapa anterior.

Descrição: Página com fundo na cor verde. No topo da página, escrita em letras brancas a instrução: "2. Irá aparecer todos os seus vídeos. Clique no nome do vídeo que você deseja legendar para abrir a edição de legenda". Abaixo, imagem da janela de legendas do canal, um retângulo branco com a informação acima também escrita em preto. Abaixo do retângulo branco, instrução em letras brancas: "3. Selecione o idioma escolhido para adicionar a legenda clicando Adicionar". Abaixo do texto, imagem da janela de legendas de vídeo – um retângulo branco no interior do qual aparece o idioma "português do Brasil" escrito em preto e um botão azul com a sentença "Adicionar Idioma" escrita com letras brancas.

5.1

Sobre transcrição automática

A transcrição automática gerada pelo Youtube pode demorar por diversos motivos:

A transcrição ainda não está disponível devido ao processamento de áudio complexo no vídeo;

A transcrição automática não é compatível com o idioma do vídeo;

O vídeo é muito longo;

A qualidade do som no vídeo é baixa ou o YouTube não consegue reconhecer o que é dito;

Há um longo período de silêncio no início do vídeo;

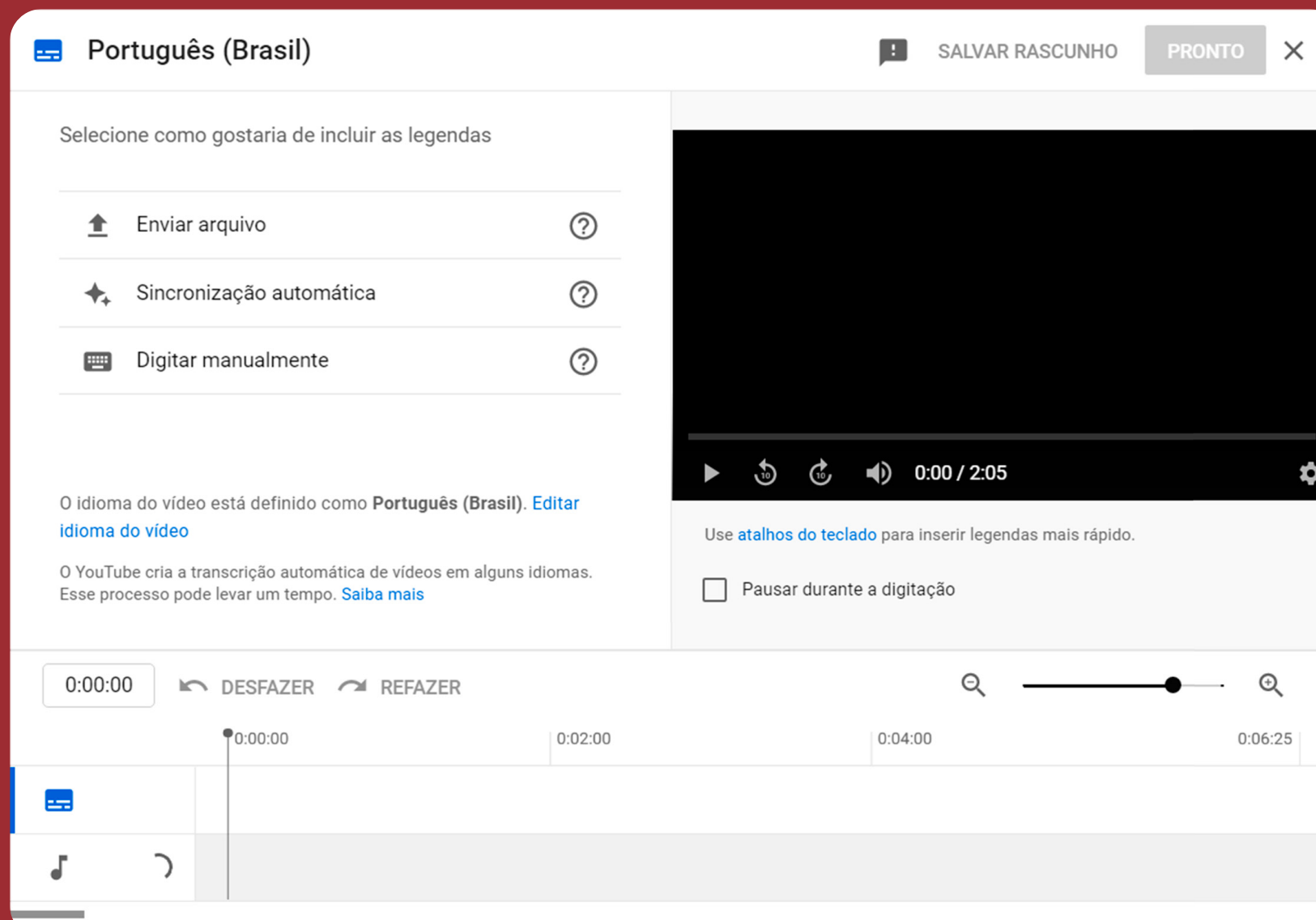
Há várias pessoas falando, e as vozes se sobrepõem.

Descrição: Fundo da página na cor azul. No alto, sobre tarja branca, o número 5.1 em preto no interior de círculo tracejado em azul, e ao lado o título "Sobre Transcrição Automática" em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, está escrito em letras brancas a instrução: "A transcrição automática do YouTube pode demorar por diversos motivos: A transcrição ainda não está disponível devido ao processamento de áudio complexo no vídeo. A transcrição automática não é compatível com o idioma do vídeo. O vídeo é muito longo. A qualidade do som no vídeo é baixa ou o Youtube não consegue reconhecer o que é dito. Há um longo período de silêncio no início do vídeo. Há várias pessoas falando e as vozes se sobrepõem".

5.2

Janela de edição de legenda

1. Na nova janela o Youtube oferecerá três opções para se adicionar a legenda:



“Enviar arquivo” se você possuir um arquivo de legenda para ser adicionado ao vídeo;

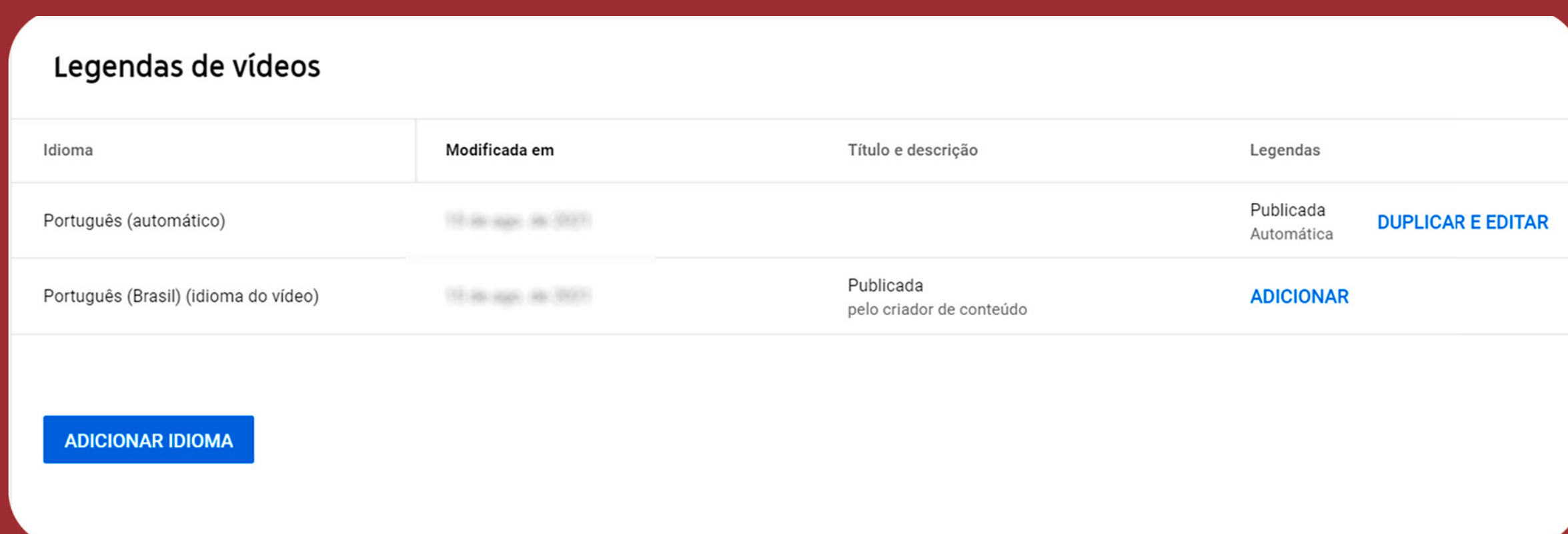
“Sincronização automática” se você possuir a transcrição pronta do vídeo ou deseja iniciar a legendagem, podendo só colar o texto ou digitar o mesmo e deixar o Youtube ajustar as marcações de tempo com o vídeo.

É possível ajustar as marcações arrastando as mesmas na linha do tempo;

“Digitar manualmente” se você quiser ajustar manualmente as marcações de tempo enquanto assiste e transcreve a legenda.

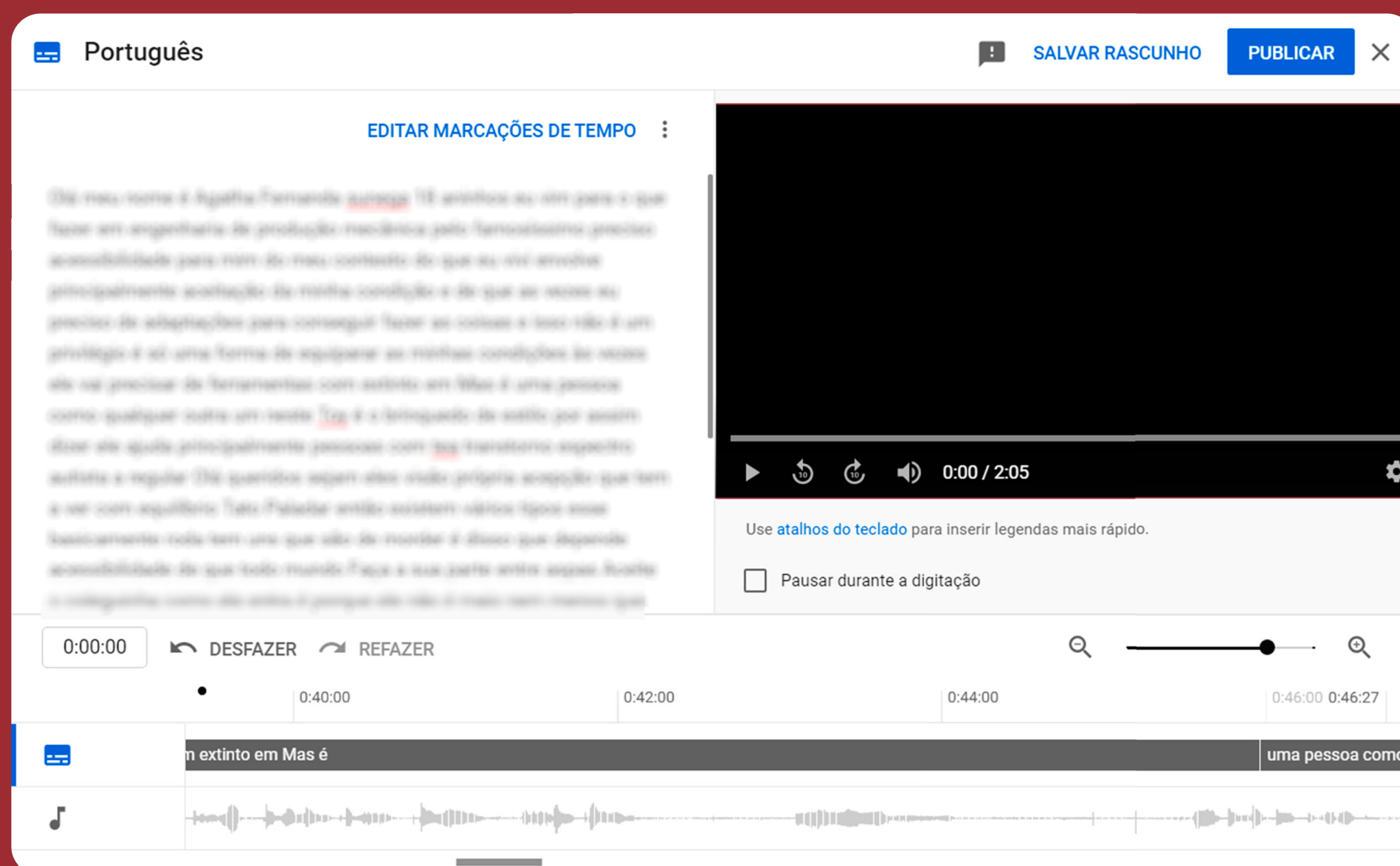
Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No alto, sobre tarja branca, o número 5.2 em preto no interior de círculo tracejado em vermelho, e ao lado o título “Janela de edição de legenda”. Logo abaixo, escrito em letras brancas, a instrução: “1. Na nova janela o Youtube oferecerá três opções para se adicionar a legenda”. Imediatamente abaixo da instrução, imagem da janela mencionada. Um retângulo branco no interior do qual tem há três opções à esquerda, que representa as opções de legenda, e à direita imagem da janela de vídeo do YouTube, em preto. Na parte inferior, imagem da marcação do tempo. Abaixo da imagem a próxima instrução: “Enviar arquivo” se você possuir um arquivo de legenda para ser adicionado ao vídeo; “Sincronização automática” se você possuir a transcrição pronta do vídeo ou deseja iniciar a legendagem, podendo só colar o texto ou digitar o mesmo e deixar o Youtube ajustar as marcações de tempo com o vídeo. É possível ajustar as marcações arrastando as mesmas na linha do tempo; “Digitar manualmente” se você quiser ajustar manualmente as marcações de tempo enquanto assiste e transcreve a legenda.

2. Após um intervalo de tempo a transcrição automática aparecerá nas opções.



A opção “Duplicar e editar” aparece quando a transcrição automática já foi finalizada pelo Youtube. Clique nela caso queira salvar tempo na criação da legenda para apenas corrigir os erros da legenda automática do Youtube.

3. Aparecerá uma janela com a área de digitação, o vídeo e a linha do tempo.

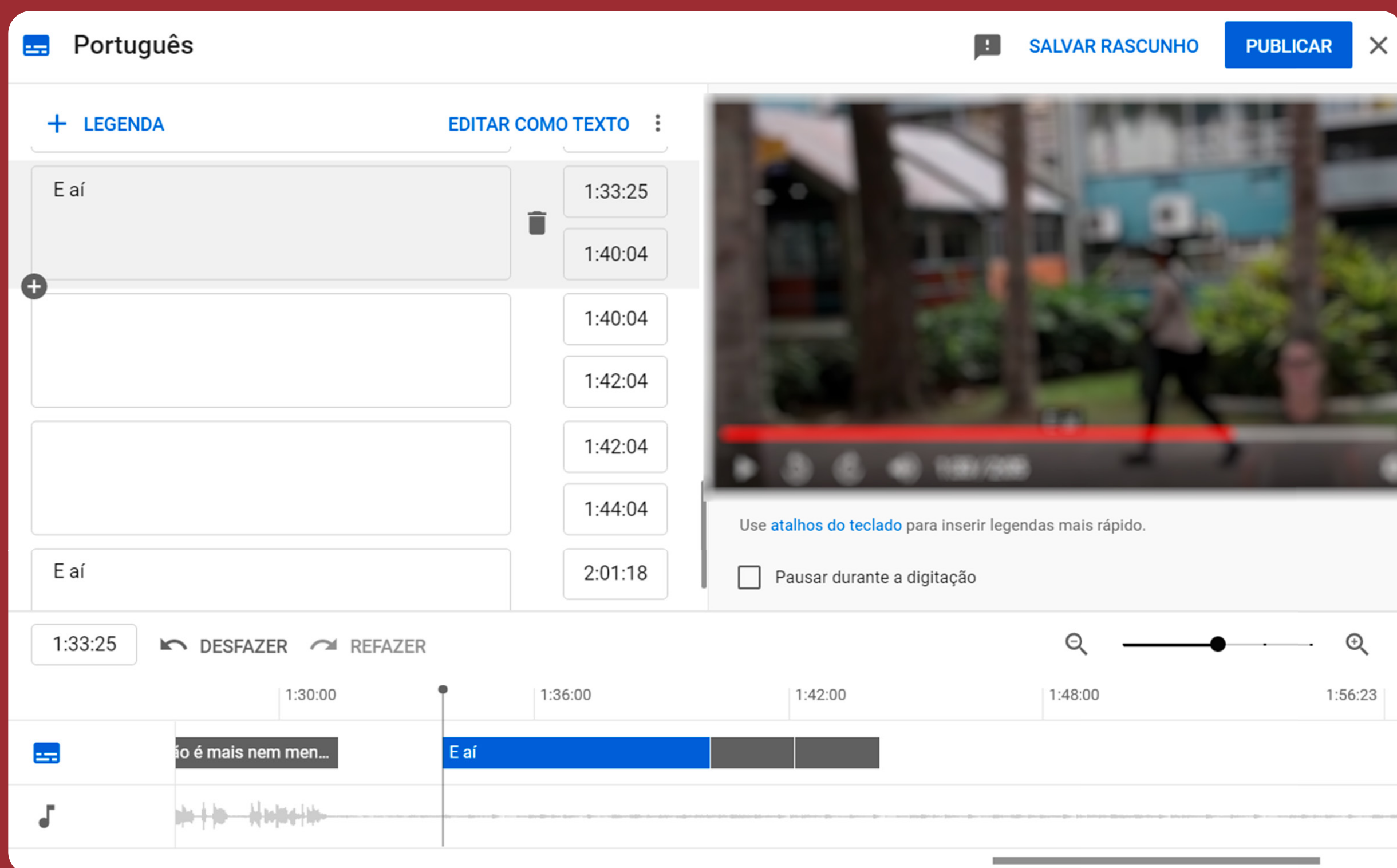


Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No topo, escrito em letras brancas, a instrução: “2. Após um intervalo de tempo a transcrição automática aparecerá nas opções”. Abaixo da instrução, janela da legenda de vídeos – retângulo branco com informações escritas em preto, sendo que as palavras “Duplicar” e “Adicionar” estão em azul. Abaixo, mais uma instrução escrita em branco: “A opção “Duplicar e editar” aparece quando a transcrição automática já foi finalizada pelo Youtube. Clique nela caso queira salvar tempo na criação da legenda para apenas corrigir os erros da legenda automática do Youtube. 3. Aparecerá uma janela com a área de digitação, o vídeo e a linha do tempo.” Imediatamente abaixo, um retângulo branco no interior do qual tem um longo texto à esquerda, que representa a digitação da legenda, e à direita imagem da janela de vídeo do YouTube, em preto. Na parte inferior, imagem da marcação do tempo.

4. A legenda na área de texto é distribuída pelo vídeo automaticamente, caso queira mudar isso há duas opções:

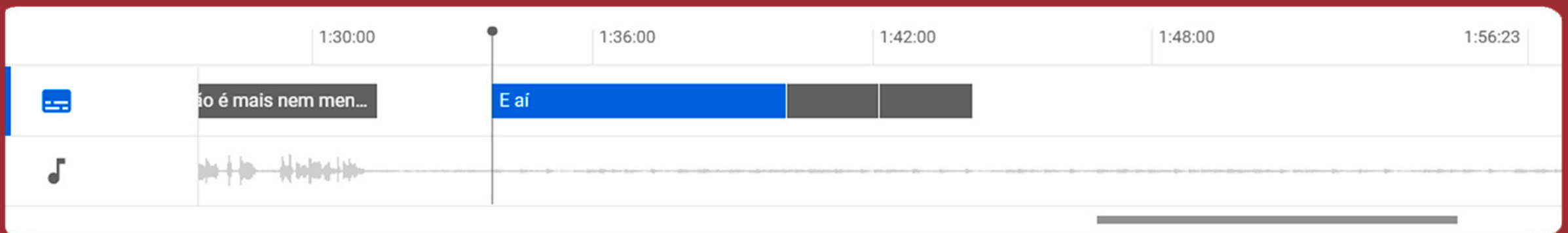
4.1 Clique em “editar marcações de texto”.

Nesta tela, há a caixa para a inserção da legenda e, ao lado, há a faixa de tempo no qual será disponibilizada a legenda no vídeo. Você tem autonomia para alterar as faixas de tempo, clicando nas caixas de tempo. Conforme você vai preenchendo as legendas, você pode verificar a disposição dela no vídeo, voltando o vídeo que aparece no lado direito. Ao clicar no sinal de + disponível no canto inferior esquerdo da caixa para inserção da legenda, você abrirá novas caixas para inserção das legendas.



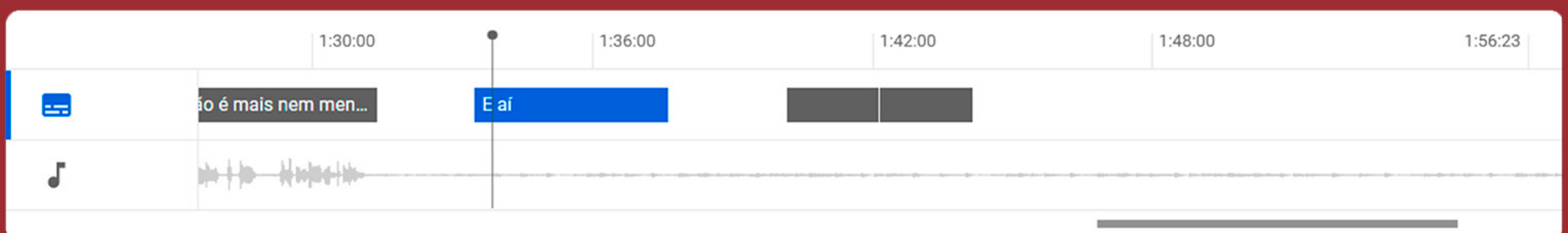
Descrição: Página com fundo vermelho. Na parte superior, escrito com letras brancas, as instruções: “4. A legenda na área de texto é distribuída pelo vídeo automaticamente, caso queira mudar isso há duas opções: 4.1. Clique em “editar marcações de texto”. Nesta tela, há a caixa para a inserção da legenda e, ao lado, há a faixa de tempo no qual será disponibilizada a legenda no vídeo. Você tem autonomia para alterar as faixas de tempo, clicando nas caixas de tempo. Conforme você vai preenchendo as legendas, você pode verificar a disposição dela no vídeo, voltando o vídeo que aparece no lado direito. Ao clicar no sinal de soma disponível no canto inferior esquerdo da caixa para inserção da legenda, você abrirá novas caixas para inserção das legendas”. Abaixo, imagem da janela com os textos das legendas e os tempos em que aparecem, retângulo branco com textos e as caixas de tempo à direita e imagem de uma janela do vídeo com a imagem de uma pessoa que caminha em uma alameda de árvores, à esquerda.

Usando a linha do tempo



4.2 Clique sobre o retângulo que representa a legenda.

Você pode mover a legenda pela linha do tempo e para ajustar a duração clique nas extremidades e arraste até onde achar necessário.



5. Clique em “publicar” para salvar a legenda do vídeo.

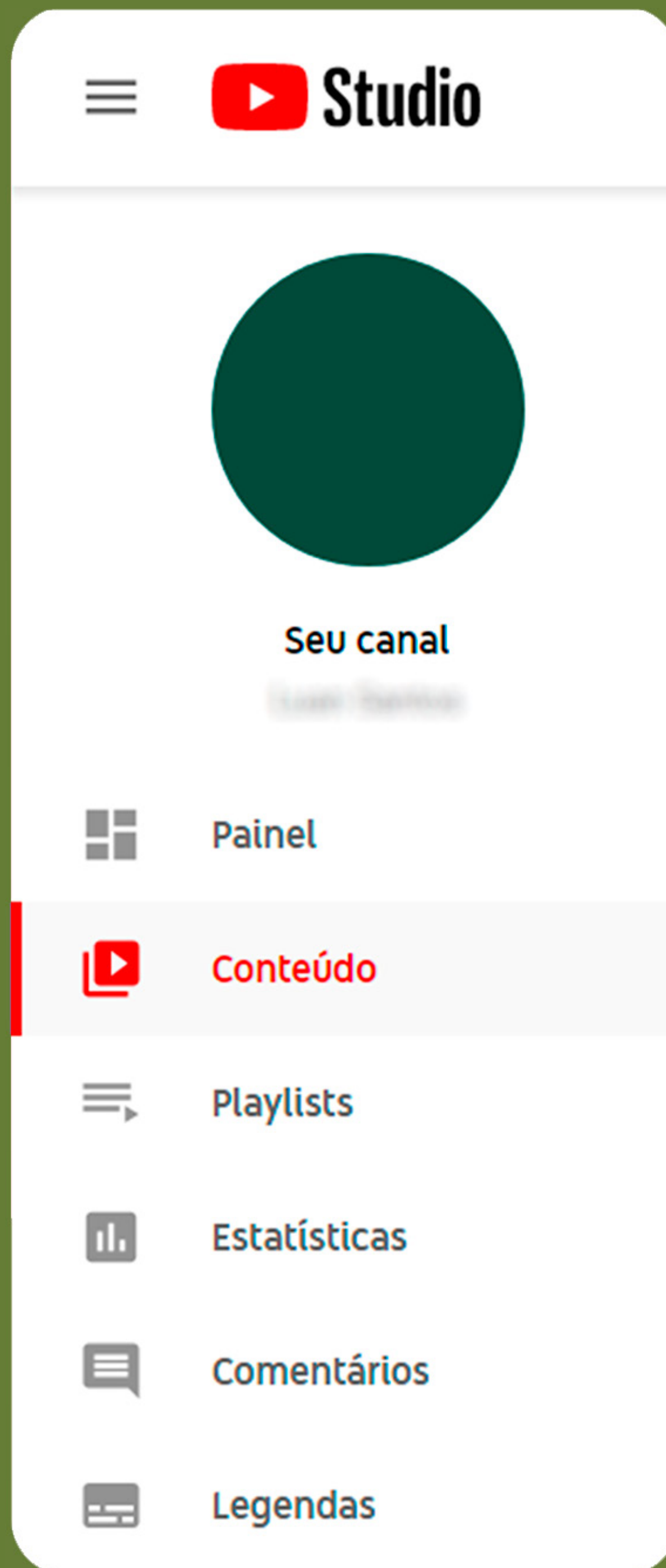
PUBLICAR

Descrição: Fundo da página na cor vermelha. No alto da página, escrito em letras brancas: “Usando a linha do tempo”. Abaixo do texto, retângulo branco com uma linha horizontal com diferentes marcações de tempo, sendo algumas partes em cinza (extremidades da direita e esquerda) e uma em azul (parte do meio). A parte em azul é mais longa que as demais. Imediatamente abaixo, fora do retângulo e em letras brancas, o texto: “4.2. Clique sobre o retângulo que representa a legenda. Você pode mover a legenda pela linha do tempo e para ajustar a duração clique nas extremidades e arraste até onde achar necessário”. Abaixo do texto, novamente a imagem da janela da linha do tempo, no interior de um retângulo branco com uma linha horizontal com diferentes marcações de tempo, sendo algumas partes em cinza (extremidades da direita e esquerda) e uma em azul (parte do meio). A parte em azul aparece menor. Abaixo do retângulo, escrita em branco, a instrução: “5. Clique em publicar para “salvar” a legenda ao vídeo”. Abaixo do texto, imagem do ícone mencionado, um retângulo azul com a palavra “publicar” em seu interior, escrita em branco.

6

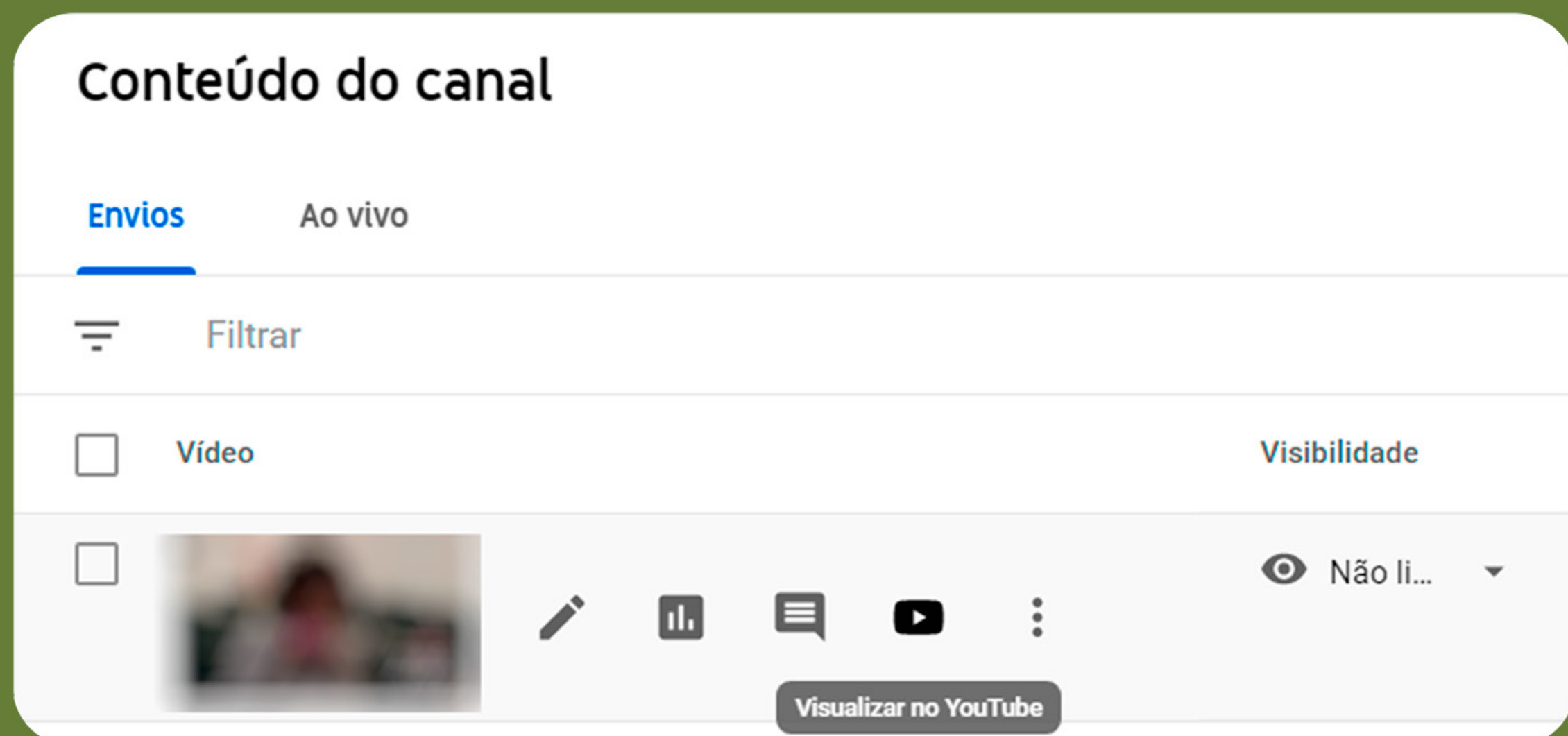
Visualização do resultado final no YouTube

1. Para ver o resultado no youtube clique em “Conteúdo”.

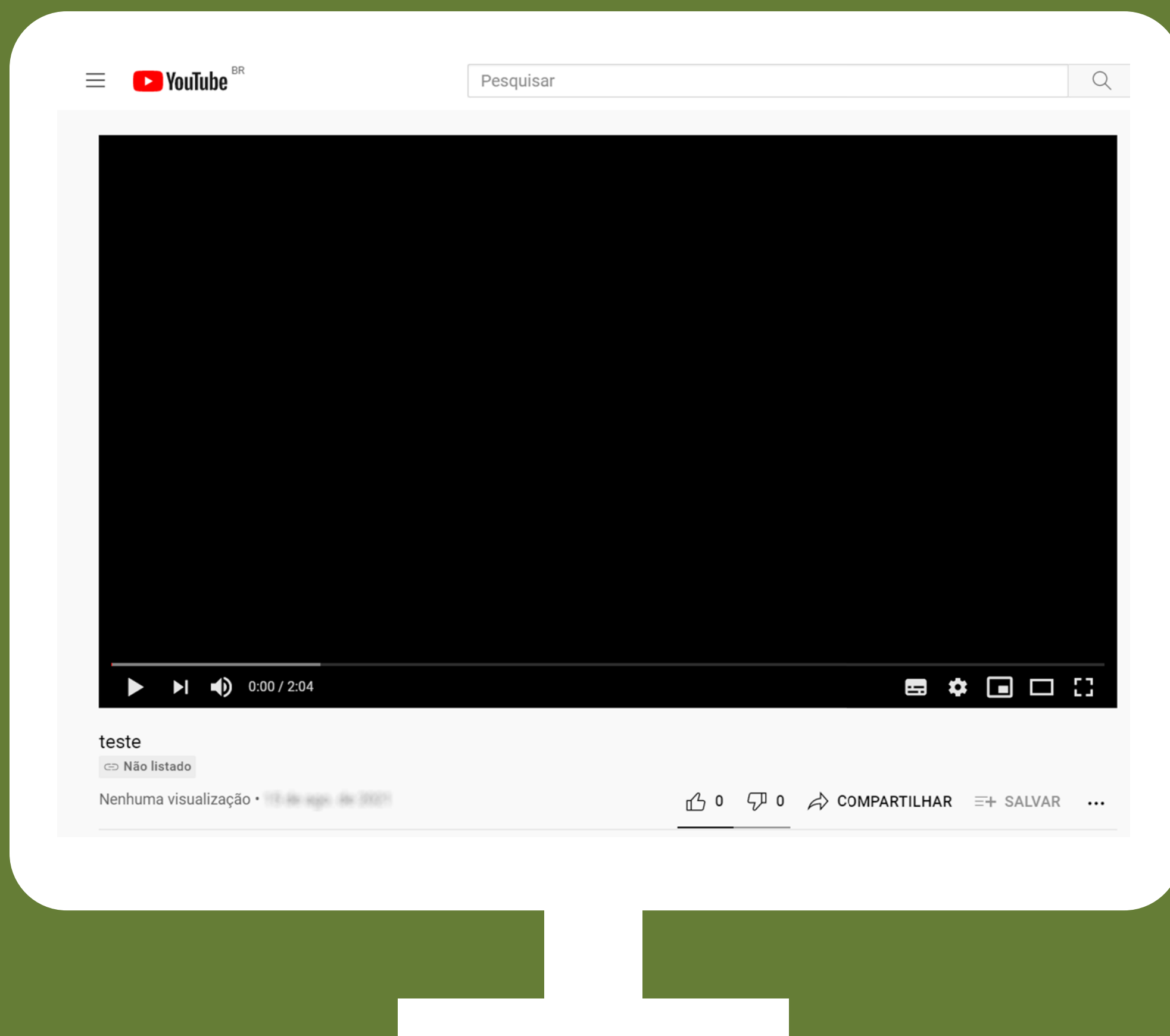


Descrição: Fundo da página na cor verde. No alto, sobre tarja branca, o número 6 em preto no interior de círculo tracejado em verde, e ao lado o título “Visualização do resultado final no YouTube” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, um item de instrução, escrito em letras brancas: “1. Para ver o resultado no YouTube clique em Conteúdo”. Abaixo da instrução, janela do Studio, um retângulo vertical branco com algumas instruções escritas em seu interior na cor preta e a palavra “conteúdo” destacada em vermelho.

2. Ao passar o mouse sobre o vídeo, clique no botão que representa o símbolo do Youtube.



3. Abrirá uma nova guia no seu navegador.



Descrição: Página com fundo verde. No alto, escrito em branco, o texto: "2. Ao passar o mouse sobre o vídeo, clique no botão que representa o símbolo do YouTube". Abaixo do texto, imagem da janela de conteúdo do canal: retângulo horizontal branco com conteúdo escrito e ícones – com destaque para o símbolo do YouTube – triângulo na horizontal dentro de um quadrado, semelhante à tecla play. Imediatamente abaixo, mais uma instrução em letras brancas: "3. Abrirá uma nova guia em seu computador", seguida da imagem de um monitor com bordas brancas. Dentro do monitor, uma tela do YouTube, em fundo preto, sem imagens.



Créditos e Referências

Produzidos por:
Ana Cláudia Linhares e Luan Mendes dos Santos

Audiodescrição:
Vanessa Tavares Wilke e Vivian Ferreira Dias

Imagem da capa:
Photo by Glenn Carstens-Peters on Unsplash

Descrição: Fundo da página na cor azul. No alto, sobre tarja branca, o número 7 em preto no interior de círculo tracejado na cor azul, e ao lado o título “Créditos e Referências” em letras pretas. Abaixo, fora da tarja branca, as informações: Produzido por: Ana Cláudia Linhares e Luan Mendes dos Santos, Audiodescrição: Vanessa Tavares Wilke e Vivian Ferreira Dias. Imagem da capa: Photo by Glenn Carstens-Peters on Unsplash, em letras brancas.